

Hav-da-lah

Hin-nei Eil y'shu-a-ti, ev-tach v'lo ef-chad.
Ki oz-zi v'zim-rat Yah A-do-nai, va-y'hi li li-shu-ah.
U-sh'av-tem má-yim b'sa-son
mi-ma-ay-nei ha-y'shu-ah.
LA-do-nai ha-y'shu-ah al am-m'cha bir-cha-té-cha,
sé-lah. A-do-nai tz'va-ot im-má-nu, mis-gav lá-nu,
E-lo-hei Ya-a-kov, sé-lah. A-do-nai tz'va-ot,
ash-rei a-dam bo-téi-ach bach. A-do-nai ho-shí-ah,
ha-mé-lech ya-a-néi-nu b'yom ko-r'éi-nu.
"La-y'hu-dim ha-y'tah o-rah v'sim-chah
v'sa-son vi-kor." Kein tih-yeh lá-nu!

הַבְּדִלָּה

הַנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֲבִטַח וְלֹא אֶפְחָד.
כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְיָ, נִיְהִי לִי לִישׁוּעָה.
וּשְׂאֲבַתֶּם מֵיָם בְּשִׁשׁוֹן
מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה.
לִי הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בְּרַכְתֶּךָ, סֵלָה.
יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֵּב לָנוּ,
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה. יְיָ צְבָאוֹת,
אֲשֶׁר אַתָּה בֹּטֵחַ בְּךָ. יְיָ הוֹשִׁיעָה,
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֲנוּ.
"לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה
וְשִׁשׁוֹן וִיקָר." כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ!

Havdalah

Recognizing You as the God of my deliverance,
I will live in faith and not in fear. For You, Adonai, are
my strength and my inspiration, and You bring me
salvation. May we joyfully draw water from the well of
deliverance. Deliverance is from Adonai, may Your
blessings always be with Your people. Adonai, You
are with us; God of Jacob, You protect us. Praised is
the person who trusts in You. Adonai, You are our
deliverer; You will surely respond when we call.
"For the Jews, there was light, joy, and happiness."
As it was then, may it be so for us now!